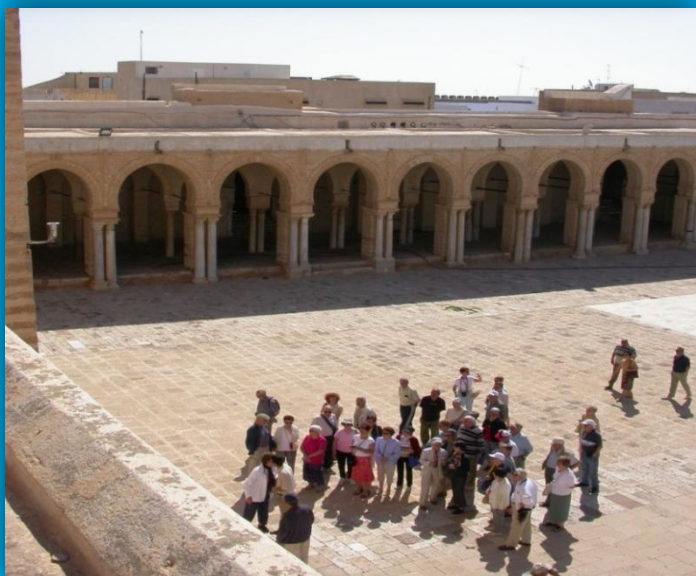


القيروان: المدينة المربية بوابة السياحة التراثية

يوم دراسي بفضاء الريحان - السبت 24 نوفمبر 2012



**Kairouan: La ville éducatrice portail du
tourisme patrimonial**

**Journée d'étude internationale - Samedi 24 Novembre
2012 - Espace Rayhan (Salle Ben Rejeb)**

Présentation

Le principe de « ville éducatrice » a émergé lors du 1er Congrès International des Villes Educatrices qui s'est tenu à Barcelone en 1990. Il repose sur l'idée selon laquelle la ville constitue l'espace privilégié permettant de mettre en œuvre des politiques promouvant les valeurs telles que le partage, l'égalité, le dialogue, l'apprentissage, la diversité dans une démarche d'éducation permanente de ses habitants.

Le projet Montada, centré sur le patrimoine culturel et l'architecture traditionnelle, a œuvré à développer dans six villes pilotes des initiatives allant dans ce sens. L'intégration des enjeux de la préservation du patrimoine local passe par un processus continu de sensibilisation et d'éducation de l'ensemble de la société. Ainsi, l'ensemble des acteurs est peu à peu amené à intégrer la question patrimoniale dans ses activités quotidiennes (travail, loisir, vie sociale, commerce, tourisme...). Informer, sensibiliser et former les acteurs locaux à la connaissance, à l'usage et au respect de leur patrimoine est le meilleur pari pour l'avenir et un des vecteurs du développement du tourisme durable.

Auparavant, le projet Rehabimed a axé son activité à Kairouan, à travers l'opération pilote, séminaires et colloques sur la réhabilitation et le tourisme durable. En effet, la Médina de Kairouan traverse actuellement une véritable révolution des modes d'occupation de l'espace urbain.

La destruction des mécanismes urbains et architecturaux locaux, accompagnée, aujourd'hui, par une grande poussée démographique, génère de nouvelles situations parfois alarmantes qui nécessitent la mise en place des actions et la définition des stratégies d'interventions, de sauvegarde et de mise en valeur rapide et efficace. Ces actions doivent permettre d'introduire un dynamisme fécond, susceptible d'assurer le développement de nouvelles activités à caractère économique tel que le tourisme. Ces activités constituent aujourd'hui une des sources importantes à effet positif sur le patrimoine. De ce fait, une des premières priorités serait d'assurer une préservation de ces témoignages et d'initier des actions de mise en valeur visant la conservation et la revitalisation des ensembles historiques, considérés comme un grand potentiel touristique à exploiter avec beaucoup de mesure, de droiture et de prudence.

تقديم

برز مبدأ "المدينة المربية" أثناء المؤتمر العالمي للمدن المربية المنعقد في برشلونة سنة تسعين و تسعمائة وألف. و هو يتأسس على أن المدينة تمثل فضاء مميزا يسمح بتنفيذ سياسات تعلي من شأن قيم أخلاقية كالتشارك و المساواة و الحوار و التدريب و التنوع تنشرها بين سكانها في مسيرة تربوية متواصلة و لقد وظف "مشروع منتدى" رهانات "المدن المربية" في مستويات مختلفة سواء عبر ترسيخ هذه القيم أو عبر تبني المناهج المتبعة في ذلك و نكتفي بذكر ثلاثة عناصر ساهمت في نشر مفهوم المدن المربية :- المدرسة و التراث - مختلف أنشطة التكوين و التوعية. - المبادرات المدنية المندرجة في "مشروع منتدى" التي استهدفت أوسع ما أمكن من المواطنين الذين اختاروا المساهمة في كل الأنشطة بغية تيسير المعرفة و دفع المنتخبين و المواطنين على حد سواء إلى اعتبار التراث مكسبا حقيقيا. لقد بات من الأكيد اليوم دعم الطابع الثقافي/السياسي لمدينة القيروان و إن ذلك يعني المحافظة على الخصوصيات المميزة لهذا المركز التاريخي دون أن نغيق تنمية القروان الحقيقية



بؤوليتنا

ور اقت

إن

جميع

الحصّة الصباحية

- 8.30 استقبال المشاركين
تدشين المعارض:
مشروع صيانة مدينة القيروان: انجازات حقيقية وانتظارات منشودة
العطش والماء وعبقريّة القيروان:تخزين ملائما واستعمال حصيف
السكن القيرواني في خطر: السكن القيرواني في خطر أم أصالة القيروان أيضا؟
كلمة الترحيب
- 9.00 كلمة السيد رئيس بلدية القيروان.
كلمة السيد والي القيروان.
الافتتاح الرّسمي من طرف معالي السيد الوزير.
- 9.45 الاستراحة
- 10.15 المدينة المربية: الإطار العام-السيد : ألبار سلاريش Albert Salarich خبير في
الجمعيّة الدولية للمدن المعلّمة.
- 10.45 المدينة المربية في إطار مشروع "منتدى".
السيد مراد الرماح : جمعية صيانة مدينة القيروان.
- 11.10 المدينة المربية والسياحة الثقافيّة
السيد السيد العلاني: جمعية صيانة مدينة القيروان.
- 11.30 السياحة التراثية في القيروان :إشكاليات الحاضر ورهانات المستقبل
السيد مصطفى النصري: خبير في السياحة التونسية.
- 12.00 نقاش
- 13.00 الغداء
- الحصّة المسائية
- 15.00 المسالك السياحيّة في المدن التونسيّة: مسلك جامع الزيتونة- سيدي ابراهيم الرياحي نموذجا
السيد زبير الموحلي مهندس معماري جمعيّة صيانة مدينة تونس.
- 15.30 عرض للتجربة الكتلونيّة (اسبانيا) في مجال دراسة أمثلة التصرف في المسالك الثقافيّة
السياحيّة
- السيدة : منسرات كريفلرس Montserrat Crivillers عضو مخبر التّراث والسياحة
الثقافيّة باسبانيا.
- 16.00 السياحة التّراثيّة: حي عمر عبادة أنموذجا : الموجود والمنشود
السيد دامسنزو مانيسكالكو Damasenzo Maniscalco ممثل منظمة C.I.S.S.
- التعاون الدولي جنوب جنوب بتونس.
السياحة التّراثيّة بسوسة
- 16.30 السيد أنور الفاني – كاتب عام جمعيّة صيانة مدينة سوسة
نقاش وتوصيات.
- 17.00 الاختتام
- 17.30 مأدبة عشاء على شرف الضيوف وبمناسبة اختتام مشروع "منتدى"
- 18.30



Matinée :

8h³⁰ : accueil des participants.

Inauguration des expositions :

- Projet de sauvegarde de la Medina de Kairouan : des réalisations concrètes et des attentes souhaitées.

- La soif, l'eau et le génie Kairouanais.

Conservation pertinente et gestion intelligente.

- L'habitat kairouanais en danger.

L'habitat kairouanais ou l'authenticité de Kairouan en danger ?

9h⁰⁰ : Allocutions de bienvenue :

Allocution de M. le Maire de Kairouan.

Allocution de M. le Gouverneur de Kairouan.

Ouverture officielle du colloque par M. le ministre.

10h⁰⁰ : Pause café

10h¹⁵ : La ville éducatrice : cadre général

M. Albert Salarich : Expert à l'Association des villes éducatrices.

10h⁴⁵ : La ville éducatrice dans le cadre du « projet Montada ».

M. Mourad Rammah : ASM Kairouan.

11h¹⁰ : Kairouan : La ville éducatrice et le tourisme patrimonial à Kairouan

M. Sayed Allani : ASM Kairouan .

11h³⁰ : Le tourisme patrimonial à Kairouan. Problématique et enjeux.

M. Mustapha Nasri : Expert en tourisme tunisien



Après-midi :

15h⁰⁰ : Les circuits touristiques dans les médinas tunisiennes: le cas du circuit mosquée la Zitouna –Sidi Brahim Riahi à Tunis.

M. Mouhli Zoubeir : Architecte – ASM TUNIS.

15h³⁰ : La mise en réseau dans le tourisme culturel. L'analyse des modèles de gestion des itinéraires culturels en catalogue (Espagne).

M^{me} Montserrat Crivillers : Membre du laboratoire du patrimoine et du tourisme culturel.

16h⁰⁰ : Etude d'un cas particulier : le tourisme patrimonial dans le quartier de Sidi

Amor Abada à Kairouan ; réalités et perspectives.

M. Maniscalco Damasenzo représentant de CISS en Tunisie.

16h³⁰ : Le tourisme culturel à Sousse: Limites et perspectives

M. Anouar El Fani : SG ASM Sousse

17h⁰⁰ : Discussion et recommandations.

17h³⁰ : Clôture de la journée d'étude et clôture du projet Montada.

18h³⁰ : Dîner offert à l'occasion de la clôture du projet Montada

المعرض التراثي

أعدّ هذا المعرض بعناية قصد إبراز أشغال الترميم وإعادة تهيئة المسالك السياحية وأهمّ ساحات المدينة وهو يسعى إلى إتاحة الفرصة أمام الزائرين ليتبيّنوا مشروع صيانة مدينة القيروان القائم على شعار "انجازات حقيقية وانتظارات منشودة" وفي هذا السياق وجب أن نفكر أيضا في المخاطر التي تهدّد أصالة السّكن والسكنى وأن نتمعّن في مسألة العطش والماء وكيف أنّ العبقريّة القيروانية قادت إلى تخزين الماء تخزينا ملائما والتصرّف فيه تصرّف حصيفا.

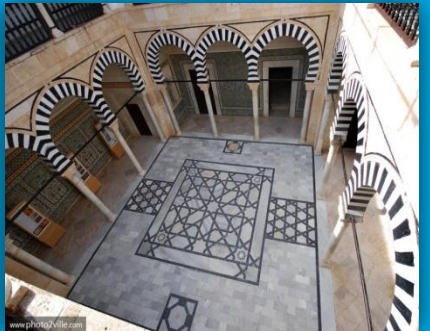


Exposition Patrimoniale :

Réalisée avec beaucoup d'attention pour mettre en exergue les travaux de restauration et de réaménagement des circuits touristiques et des principales placettes de la Médina, cette exposition patrimoniale a voulu donner l'occasion aux visiteurs de découvrir le projet de Sauvegarde de la Médina de Kairouan : « des réalisations concrètes et des attentes souhaitées. »

En évoquant le projet de Sauvegarde de la Médina, on doit penser aussi au danger qui menace l'authenticité de l'habitat.

Parler de la soif De l'eau Du génie kairouanais nous a amené à illustrer cette « conservation pertinente et gestion



تكامل الإسهامات في مشروع صيانة مدينة القيروان



أعمال الصيانة والترميم :

- تضافرت جهود الجمعية و المعهد الوطني للتراث و الوكالة الوطنية لحماية التراث في انجاز مشروع صيانة مدينة القيروان.
- إنقاذ المعالم الكبرى التي بها القيروان قيروانا .
- توظيف المعالم المصانة.
- ج- التشاركية مع الأهالي .
- د- العناية بالمسالك الرئيسية للمدينة بمساهمة أطراف أخرى فالجمعية هي الأداة الرئيسية في إنجاز مثل هذه المشاريع .

النشاط الأكاديمي و العلمي و التحسيبي :

لقاءات وندوات نظمتها الجمعية أو ساهمت في تنظيمها وإثرائها.

مساهمة الجمعية في الأنشطة الثقافية بالمدينة و الراجعة بالنظر لوزارة الثقافة .

- مهرجان ربيع الفنون - مهرجان الزربية - مهرجان المسرح الحديث - مهرجان المدينة
- مساهمة الجمعية في تشغيل حاملي الشهادات العليا - المساهمة في تأطير طلبة كلية الآداب و العلوم الإنسانية بالقيروان - (قسم علم الآثار) .

المساهمة في الشراكة الدولية :

- المشروع الأورومتوسطي - ريهابيماد - قنطرة - منتدى - جمعية التعاون الدولي جنوب/ جنوب .
- المساهمة في إصدار واقتناء منشورات تهتم بتاريخ القيروان و مكانتها.
- المساهمة في التكوين العلمي و المهني في المرحلة الثالثة :
- تم ذلك بالاشتراك مع جامعة القيروان و قسم علم الآثار بكلية الآداب بالقيروان.
- تكوين شباب قيرواني في تقنيات صيانة الآثار.

جمعية صيانة مدينة القيروان

الموازنة العامة

أوجه الصرف

- لوازم الترميم ومواده وأدواته.
- اللوازم الإدارية الخاصة بتسيير مصالح المعهد الوطني للتراث.
- لوازم وأدوات و مواد خاصة بالمخبر الوطني للمخطوطات.
- خلاص العملة و المتعاقدين الناشطين ضمن - المؤسسات التراثية (عن طريق).
- المساهمات في الأنشطة الثقافية جهويًا: - مهرجانات و تظاهرات و ندوات.
- إصلاح آليات ووسائل النقل التابعة للمعهد أو الجمعية.

مصادر و مداخيل الجمعية

- الوكالة الوطنية لحماية التراث و التنمية الثقافية.
- بعض الوزارات: مشاريع مختلفة.
- بلدية القيروان.
- جمعيات دولية: مشاريع مختلفة.
- مساهمات المواطن: إنخراطات و تبرعات و هبات.
- مداخيل الكراء
- جائزة أغاخان.



COL·LEGI D'APARELLADORS, ARQUITECTES TÈCNICS
I ENGINYERS D'EDIFICACIÓ DE BARCELONA



Institut National du Patrimoine

المنشورية الجهوية للثقافة بالقيروان

Association de sauvegarde de la médina de
Kairouan

